

Céline DÉBITON
CANAL TRADUCTION
8, route de Saint-Pierre
31180 LAPEYROUSE-FOSSAT
Tél. : 05.61.22.50.09 – 06.60.69.86.77
e-mail : celinedebiton@gmail.com - Skype : celine.debiton
N° SIRET : 48910656700048 – VAT # : FR34 489 106 567

FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Since Dec. 2021 **Sworn expert-translator/interpreter affiliated to the Court of Appeal of Toulouse**
- Since 2006 **Freelance Translator**
- Medical: clinical studies, general, instruments
 - Medical: Pharmacology, cancerology, oncology radiotherapy
 - Automotive: technical documents
 - Technical: operating instructions
 - Education/Formation (training documents)
 - Law
 - Computer science (getting started guides...)
 - Press release
 - Books
 - Marine (marinas development...)
 - Standards (AFNOR)
 - Other
- Since 2005 **Translator** – Translators Without Borders (non-profit organization)
- 2014 – 2018 **Project Manager/Editor** – SARL JJBS (online retail shop)
- 2005-2007 **English-Spanish-French teacher (children and adults)** – France
- 2005 **Translator** - LCI (Translation Agency) – France
- 2004 **Translator/Interpreter** - Michelin (Tyre manufacturing company) – Clermont-Ferrand, France.
- 2002 **Translator/French teacher/Interpreter** – Always traducciones – Madrid, Spain.

EDUCATION

- 2003 – 2004 **DESS (equivalent of 2nd year of Master's Degree) in Scientific and Technical Translation** - University de Pau et des Pays de l'Adour (Pau, France)
- 2001 – 2003 **Maîtrise (equivalent of 1st year of Master's Degree) in Foreign Languages, specialised in Translation.** University Blaise Pascal (Clermont-Ferrand, France). Internship in Madrid, Spain.
- 2000 – 2001 **Licence (equivalent of 2nd year of Bachelor's Degree) in Foreign Languages.** University Blaise Pascal (Clermont-Ferrand, France). University of Oklahoma (Norman, USA).
- 1999 – 2000 **DEUG (equivalent of 1st year of Bachelor's Degree) in Foreign Languages.** University Blaise Pascal (Clermont-Ferrand, France).

COMPUTER SCIENCE

General: Word, Excel, PowerPoint
Specialized : SDL Studio, SDLX, Trados, LogoPort, RC-Win Trans, WordFast, MemSource
Graphics : GIMP

LANGUAGES

French: mother tongue.
Fluent English and **Spanish**